

Grammaire traduction compréhension et expression orale

Infos pratiques

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DGTOP

Présentation

Grammaire / traduction : apprentissage de la traduction du français vers l'allemand (thème) et de l'allemand vers le français (version). Ce cours repose sur une approche contrastive des spécificités grammaticales de chaque langue

Compréhension et expression orale : entraînement à la production langagière sous diverses formes (dialogues, commentaires, descriptions...), utilisation de documents ayant trait à la vie quotidienne

Objectifs

Cet enseignement doit faciliter le maniement des deux langues et développer l'aptitude des étudiant.e.s à communiquer avec davantage d'aisance en langue allemande.

Évaluation

- * **Contrôle continu :**
 - Grammaire/traduction : La note finale est la moyenne de 2 épreuves sur table d'une heure (grammaire traduction)

- Compréhension et expression orale : La note finale est la moyenne de tests réguliers (40%) et de deux exposés à préparer en temps limité en cours, sans ressources ou documents (2x30%). Ces modalités sont susceptibles d'être adaptées à un passage en distanciel (remplacement par un examen oral en visioconférence, notamment, et éventuellement une note de participation aux cours en ligne/ à distance).

- * **Contrôle dérogatoire :**
 - 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction)
 - 1 examen oral (compréhension et expression orale)

- * **Contrôle de seconde chance:**
 - 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction)
 - 1 examen oral (compréhension et expression orale)

Pré-requis nécessaires

Notions d'allemand acquises en milieu scolaire, en stage ou ailleurs.

Compétences visées

Renforcement de la maîtrise du français et de l'allemand à l'écrit

Perfectionnement de la compréhension auditive et de l'expression orale, enrichissement de la production langagière

Bibliographie

Pour Grammaire / traduction :

Il est très fortement conseillé d'acquérir en tout début de semestre un dictionnaire d'allemand *monolingue* : Wahrig, Duden ou le *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* (éd. Langenscheidt) dictionnaire spécialement conçu les apprenants étrangers.

Heike Voit, *Grammatik kurz & bündig DEUTSCH Einfach, verständlich, übersichtlich*, Pons, 2007

Ressources pédagogiques

Pour la compréhension et l'expression orale:

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1 : Teilband 1. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2018.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1: Teilband 2. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 1. Auflage 2013.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A2: Gesamtband. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2017.

Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique
jm.pouget@parisnanterre.fr